



投资于可持续发展的民营部门

国际金融公司
世界银行集团

IFC

国际金融公司

自1956年成立以来，国际金融公司已对140个发展中国家的2825家公司承诺了340亿美元以上的自有资金贷款，并且安排了210亿美元的银团贷款。国际金融公司与世界银行集团的其他机构——国际复兴开发银行、国际开发协会和多边投资担保机构协同开展工作，但它也具有法律 and 财务方面的独立性。其175个成员国为它提供股本，并共同决定着它的政策。

《国际金融公司年度报告》网址 www.ifc.org/ar2002，便于对本公司投资及资产组合项目的有关数据资料进行检索及下载。

封面说明：国际金融公司为发展中国家广泛的私营部门项目提供融资。封面照片由IFC2002年项目摄影比赛获奖者 Matthew Morrison 和 Sundaram 住房融资与 ABC 医院项目工作人员提供；其他照片由 Richard Lord 和 Mark Fallander 拍摄。

注：管理层的讨论和分析，经审计的财务报表，可持续性评论汇编以及本公司2002财政年度的投资业务登载于本报告第二卷上。

国际金融公司承诺的项目包括：(1) 已签署的贷款和股权（包括准股权）投资协议；(2) 已签署的担保协议；(3) 已考虑履行的以一个已签署的ISDA协议或与客户签署的风险管理协议为证据的风险管理基金。

本报告的货币以美元表示，另有说明者除外。

项目经理兼编辑:

Desmond Dodd

公司有关责任人:

经理: Joseph O'Keefe
出版负责人: Dana Lane
联络员 (web): Stephen Beauchesne
助理联络员: Anna Bottiglieri
顾问: Lofen Nadres
实习生: Declan Heery

为本书撰稿的主要 IFC 工作人员:

Rosemarie Abad	Inna Likhacheva
Philippe Ahoua	Toshiya Masuoka
Teressa Andaya	Shawn Miller
Anthony Ayiward	Junko Okawa
Deborah Barry	Soon-Wan Choi
John Borthwick	Lory Camba Opein
Sujoy Bose	Nicholas Pardo
Paul Bravery	Fereshteh Roushan
Nicholas Burke	Nadr Reimay
Mauro Chiesa	Randal Rippelle
Julie Chierfield	Ellen Schwab
David Donaldson	Karen Shah
Kutlav Eker	Bernard Sheshan
James Emery	Katharine Strydom
Neil Gregory	Stoyan Terlev
Kerry Hemond	William V. Todd
Peggy Henderson	Wai Keen Wong
Brigid Holleran	Rob Wright
Genoveva Izurieta	Linda Young
Giang Konda	Dania Zeybel
Rachel Kyte	

翻 译:

阿拉伯文版: Al-Ahram Center for Translation & Publishing, 开罗
中文版: 中国财政经济出版社, 北京
法文和西班牙文版: 世界银行翻译处 (GSDTR), 华盛顿特区
俄文版: Izdatelstvo VES MR, 莫斯科

设计:

Supon Design Group, 华盛顿特区

肖像摄影:

Breton Littlehales

项目图片:

Mark Fallander
Richard Lord

投资于可持续发展的民营部门

国际金融公司

世界银行集团成员

IFC 董事会	
致理事会的信	4
董事会各项活动的回顾	5

执行副总裁致辞	6
投资于可持续发展的民营部门	10
以客户为中心	23
国际金融公司的产品和服务	26

业务活动与地区报告	
业务活动	28
撒哈拉以南非洲	34
东亚和太平洋地区	40
南亚	44
欧洲和中亚	48
拉丁美洲和加勒比地区	56
中东和北非	60

年度回顾	
可持续性评议	65
财务评议	72
资产组合详述	76

2002 财年的项目	
承诺的项目	79
批准的项目	92
技术援助与咨询项目	98

附 录	
理事和副理事	104
执行董事和副执行董事及其投票权	107
银行业咨询专家组成员	108
组织机构图和 IFC 的管理层	109
额外代表及联络信息	114
国际金融公司地址及捐助者信息	116
银团贷款参与者	119
缩略语、注释和定义	120

金融业务要点

2002 财政年度业务成果概览

承诺的新项目	204 个
承诺的总融资额	36 亿美元
承诺的 IFC 自有资金融资额	31 亿美元
批准的新项目	223 个
批准的总融资额	58 亿美元
批准的 IFC 自有资金融资额	40 亿美元
贷款和股本投资总承诺额*	151 亿美元
股本投资占承诺总投资额的百分比	23%
贷款占承诺总投资额的百分比	71%
担保占承诺总投资额的百分比	5%
风险管理产品占承诺总投资额的百分比	1%

* 包括票据产品、担保与风险管理产品；IFC 自有资金为截至 2002 年 6 月 30 日。

2002 财政年度的资金来源和收益

业务收益	1.61 亿美元
实缴资本	24 亿美元
留存收益	39 亿美元
本财政年度借款	40 亿美元

可持续性影响，2002 财政年度

具有高度可持续性影响的已承诺项目*所占比重	47%
-----------------------	-----

* 指在试点基础上，IFC 确认、跟踪考察并进行评估的新投资承诺。这些项目在公司治理、经济、环境和社会方面具有高度积极的影响。有关详情请见始于第 65 页的可持续性详设及本报告第二章。

投资领域

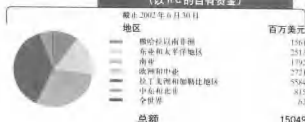
2002 财年按部门划分的投资承诺*

	百万美元	百分比
金融**	1336	34.2
交通运输、仓储与公用事业	621	17.2
信息业	310	8.6
建筑与房地产	289	8.0
非金属矿产品制造业	227	6.3
食品与饮料	190	5.2
批发与零售	129	3.6
石油、天然气、采矿与化工	117	3.2
工业与消费品	112	3.1
农林业	75	2.1
纸浆与造纸	73	2.0
医疗卫生与教育	60	1.7
初级金属	46	1.3
纺织、服装与皮革	43	1.2
旅馆与旅游服务	39	1.1
专业、科学与技术服务	25	0.7
塑料与橡胶	18	0.5
总承诺额	3610	

* 所有承诺额数据均包括担保与风险管理。

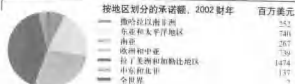
** 包括金融、保险与集体投资工具。

按地区划分的投资组合
(以 IFC 的自有资金)



投资的地区

按地区划分的承诺额, 2002 财年



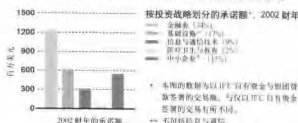
投资方式

按产品划分的承诺额, 2002 财年



投资策略

IFC 的投资战略重点是那些对可持续发展具有高度潜在影响的部门。



* 本图的数据与以自有资金与银行借款等资的交易额, 与仅以 IFC 自有资金交易的交易有所不同。

** 不包括信贷与担保。

† 中小企业投资已从所有行业的投资中剔除出来。

金融类包括金融、保险与基金; 基础设施包括公用事业与交通运输; 社会部门包括医疗卫生与教育。

致理事会的信

董事*

Abdul Aziz Mehta/Yasuda
Girmai Abraham
Mohdy Ismail Aljazzal
Yahya Alsharif M. Aljathys
Carole Brooklin
Eckhard Dosttcher
Pierre Dupanloup
Yuan Huihua
Neil F. Hyman
Finn Jack
Therese O'Leary
Vincent Pansamantado
Philippe M. Péroty
Mehmet Pinarli
Leyla Rial
Ahmed Swicki
Tariq S. Sahar
Balraj Prasad Singh
Marco Soto-Platero
Piyer Suk
Dumery Tuncer
Piero Vignola
朱克雄
(暂缺)

副董事*

Nguyen Doan Hong
Richard B. Knapka
Mohamed Krouf Amy
Abderrahman M. Almsadoun
Robert B. Holland III
Eckhardt Birkup
Esmatallah Moudi
Masaruji Yoshida
Dong-Soo Choi
Inkeji Hiyematsu
Sharon Weber
Helena Cordero
Enin Defeniga
Jose H. Machibanda
Luis Antonio Robles
Imanuel Haque
Rosemary B. Stevenson
Akbar Ali Khan
Roberto Garcia-Lopez
Tamara Solymash
Paolo E. Gamba
Jozef Hylenski
陈 亮
Eugene Magkiv

国际金融公司的董事会根据公司的章程，完成了2002财政年度报告。国际金融公司总裁兼董事会主席沃尔芬森已将本年度报告和经过审计的会计报表提交理事会。

董事们很高兴地报告，在截止期限为2002年6月30日的本财政年度中，国际金融公司通过私营部门的项目融资业务和咨询活动，扩大了其可持续发展方面的影响。



照片下方，自左至右：【站立者】Tom Schlar, Luis Antonio Robles, Neil F. Hyman, Mohamed K. Aza, Peter Suk, Pierre Dupanloup, Eckhardt Birkup, Pierre Vignola, Finn Jack, Marko Soto-Platero, Girmai Abraham, Jozef Hylenski, Abdul Aziz Mehta, Yakov, Sherry Tuncer, Boris Dubovskiy 金会1副主席，Yahya A. M. Alsharif, Carole Brooklin, Balraj Prasad Singh, Sharon Weber, Helena Cordero, Esmatallah Moudi

*副董事：由多家公司或副董事转借本照片。

★截止2002年6月30日

董事会：

国际金融公司的经营理念与监督

董事会代表着国际金融公司的股东，即175个成员国，指导国际金融公司所实施的项目和活动。本年度董事会批准了国际金融公司的许多项投资，并继续密切监督国际金融公司战略的规划与实施。作为战略规划进程的一部分，董事会参与了关于公司战略方向的讨论，这种框架将指导公司未来的活动。

在2002财政年度，通过对世界银行集团私营部门发展战略和私营部门关于信息、交流和技术框架的重新审议和讨论，董事会了解到，在世界银行集团内部保持部门战略的一致性是非常重要的。本年度董事会还评估了针对每个国家的特定业务，讨论了世界银行和国际货币基金组织联合提供的许多项国家援助战略及相关产品。

董事会成员都支持国际金融公司将工作重点侧重于新兴业务市场、具有较大发展影响的部门以及中小企业。他们对公司增加对盈利能力的关注表示欢迎，但同时强调指出，保持国际金融公司对发展的重视也是非常重要的。董事会还讨论了全球经济、资本流动和不同国家的形势如何影响了对国际金融公司所提供的需求，以及国际金融公司如何能够最好地满足许多国家对投资和咨询服务的需求。对于国际金融公司的政策如何能够最大程度地提高世界银行集团总体上的发展影响，董事会提出了未来的发展方向。

在履行监督责任方面，董事会注意到了对业务评估的年度评议及公司管理层的反应。董事会成员认为，国际金融公司和世界银行共同合作来改善发展中国家的投资环境是非常重要的，因此应重视国际金融公司和多边投资担保机构（MIGA）之间的合作。国际金融公司的管理层与业务评议局进行了建设性的对话，董事会对此表示满意。

在公司的投资业绩年度评估方面，董事们相信，国际金融公司具有充分的能力保证公司投资的业务规范，尽管全球经济下滑，但财务比率都限制在政策许可的范围之内。与此同时，董事们也强调指出，面对不断变化的世界经济形势，国际金融公司应当继续对业务进行相应的调整。

国际金融公司的治理结构

国际金融公司的成员国通过理事会和董事会来管理国际金融公司的项目和活动。每个国家都任命一个理事和副理事。国际金融公司的管理权属于理事会，而理事会则将其大部分权力授权给由24位董事组成的董事会。每位董事的投票权根据其所代表的股东资本来确定。

董事们定期在位于华盛顿特区的世界银行集团召开会议，以审议和决定投资项目，并监督公司管理层政策的执行情况。董事们还任职于5个常设委员会中的一个或多个委员会，这些常设委员会的目的是通过对政策和业务过程的深入分析，帮助董事会分担其监督职能。

审计委员会就财务管理及其他一些公司治理问题向董事会提供咨询，以帮助董事会就与财务政策和财务管理相关的问题作出决策。预算委员会负责探讨经营过程中一些方面的问题、管理政策、标准以及对世界银行集团业务的成本效益产生重要影响的预算问题。发展效益委员会就业务评价和发展效益等问题向董事会提供咨询，目的是使公司的业务符合世界银行所肩负的减少贫困这一使命。人事委员会就职员收入和其他一些重要的人事政策问题向董事会提供咨询。有的董事还在董事行政事务委员会中担任职务。

詹姆斯·D·沃尔芬森是世界银行集团中所有机构的总裁，这些机构包括国际金融公司、国际复兴开发银行（IBRD 或称世界银行）、国际开发协会（IDA）和多边投资担保机构（MIGA）。沃尔芬森先生还是董事会的主席。彼得·沃奇负责国际金融公司日常事务的管理。他自1999年起担任国际金融公司的执行副总裁，而且也是世界银行的常务董事。作为常务董事，他的主要职责是世界银行私营部门业务，并负责制订世界银行集团内部协调的私营部门发展战略。

执行副总裁致辞

困难时期需要非传统思维，也需要一定程度的乐观主义。我们对这两者兼收并蓄，从而安然度过了国际金融公司历史上最困难的财政年度之一，并获得了强有力的发展。

2002 财政年度开始时，世界上许多地区经济发展前景不明朗。9·11 事件既影响了我们的业务，也对我们每个人的生活产生了深远的影响。在这些事件在我们的脑海中仍然记忆犹新的同时，我们看到了阿根廷的经济和政治形势所发生的巨大变化，它对国际金融公司的财务状况产生了重要的影响，对其他发展中国家也产生了重要的影响。

如果遵循传统思维方式，我们应当紧缩和大幅削减传统投资领域以外的投资。我们的实际做法与此不同。我们从新兴市场快速变化的形势中迅速总结出经验教训，并在全球与地区性融资、社会和环境项目、中小企业发展、技术援助及咨询服务等方面进行了必要的调整，从而更好地服务于客户，并创造出新的商业机会。总而言之，我们努力推动一切必要的因素以促进新兴市场的可持续发展，即便在非常困难的时期也是如此；而且我们正在采取决定性的步骤以使这些措施更加有效，更加能够为公司带来盈利。

在这一困难的财政年度结束的时候，我更加乐观地认为，国际金融公司的经营已经为实现我们的基本目标打下了坚实的基础，我们的基本目标是：通过私营部门的可持续发展来减少贫困并提高人民的生活水平。

保持乐观并不总是这么容易。在本财政年度中期，由于全球经济发展前景不明，尤其是国际金融公司对阿根廷贷款存在的大量风险敞口，

公司很有可能第一次产生年度亏损。尽管公司拨付了大量的新的准备金，但由于公司全体员工的辛勤工作，尤其是我们财务部门的有效工作，本年度公司仍然创造了 1.61 亿美元的经营利润。我们还以比以前更快的速度推出了高质量的新业务。国际金融公司自有资金的承诺额达到了 31 亿美元，用于 204 个项目，承诺额比上年度增长 14%。在我们所进行的新的投资中，约有 2/3 投资于金融市场、基础设施建设、信息技术以及卫生与教育，它与公司的战略是一致的。直接或间接提供给中小企业的贷款额达到约 5.4 亿美元，占国际金融公司自有资金新融资金额的 17%。

对阿根廷的承诺额

在本财政年度将要结束时，我们向阿根廷承诺提供一笔新的贷款，这是自该国发生金融危机以来的第一次。该笔贷款的对象是阿根廷的一家主要的农业出口企业 Aceitera General Deheza。虽然阿根廷困难的经济环境给我们在该国的业务罩上了阴影，但我们仍然选择给那些坚持最高商业标准的好客户提供支持。近年来，国际上有一种流行的观点认为，在提高发展中国家人民生活水平的过程中，外国投资和私营企业并不能发挥重要的作用，国际金融公司 10 年来在阿根廷的经验对这一观点提出了挑战。

当一国开始进行市场改革时，如 10 年前的阿根廷，国际金融公司在该国的作用是，支持那



总裁兼首席执行官——阮平章（左）
和执行副总裁彼得·沃森。

些能够从这种变革中获益，并给发展中成员国经济作出积极贡献的企业的发展。在合适的条件下，我们的投资能够促进这些市场的经济发展和稳定。90年代阿根廷所发生的政策变化，给基础设施领域的私营企业带来了机会，使它们能够为更多的人口提供更多和更好的服务。我们的许多客户利用了这个机会。我至今仍然为这些企业在阿根廷的发展中所起的作用感到自豪。

但仅仅凭借一些私营企业的有效业绩，并不能保证经济的可持续发展。与私营企业的发展相辅相成，还需要有支持市场发展的强烈意愿，以及公共部门所营造的环境，对私营企业进行有效监管和治理。阿根廷的所有私营企业都不可避免地受到了财政危机的影响，危机导致该国货币贬值以及对政府债务的停止支付。因此，国际金融公司必须继续与我们的客户一道，帮助它们渡过难关。即便在发生危机的时候，如果政府能够承诺采取好的政策，那么我们对私人资本稀缺的市场进行投资的长期承诺，以及我们进行这种投资的能力，也会有助于恢复市场的信心。我们将一如既往地是一个长期的合作伙伴，会在适当的时机寻求更多的交易机会。

将经验转为行动

我们从阿根廷的危机中总结出关于发展中国家经济脆弱性的新的经验。这场危机更进一步地向国际金融公司和世界银行集团说明，在促进私营部门发展的过程中，我们面临着更大的挑战。我们发现，项目发起人越来越不愿意承担大

的风险，不愿意在发展中国家投资，而要对这些国家的经济发展产生广泛的积极影响，这些投资是必不可少的。

因此国际金融公司必须对此作出反应，我们必须进行更多的创新，我们需要将项目中各方面的人才集中起来，以增加我们的项目的可持续性，并更有效地在世界银行集团内部进行协调。我们的组织结构必须支持这些工作。

阿根廷经济危机使得发展机构在全球层面上面临着一个非常复杂的挑战，这一点比以往任何时候都要明确：我们必须找到能够解决发展中国家经济脆弱性的新方法，从而在较短的时间内对危机作出反应，以留出更多的时间建立可持续发展的私营部门。

创 新

为了启动这一过程，国际金融公司必须创新，更加重视对客户的服务，因此如何构筑我们的交易结构是很重要的。在本年度，我们更多地为客户的项目提供了本币融资，从而降低外汇风险。我们希望，在不远的将来，本币交易将成为我们为更多的新兴市场所提供的产品中不可分割的组成部分。

我们还必须综合利用我们各方面的能力，以确保我们的项目能够产生更加有效的发展影响。我们在许多项目实施过程中，更多地听取了客户的意见，各团队密切合作，将我们不同方面的能力结合在一起，然后迅速地完成任务，在这些项目中，我们都为客户提供了很好的服务。我们必须保证今后更多地为客户提供这种类型的服务。

可持续性

在过去一年中，可持续性已经成为更为重要的一项战略重点，它要求我们重视并扩大在环境保护、社会、技术和其他领域为客户提供专业服务的能力。重视可持续发展是我们国际金融公司区别于其他金融机构的非常重要的一点，它让我们有能力为客户提供高价值的服务，使得他们能够应对全球性的挑战。可持续性将会成为今后国际金融公司业务成功及盈利能力的驱动力。

重视可持续发展对于作为发展机构国际金融公司而言也是至关重要的。在相当长的一段时间内，有关全球经济的未来、环境问题及其相关社会问题的争论，大都仅仅围绕政府和跨国机构的行动和政策而进行。这些讨论是重要的，不过应将更多的注意力关注于私人投资、可持续性与发展中国家的相互关系上来。在过去的10年间，我们所生活的世界已发生了巨大的变化。1990年，国际机构比如世界银行向发展中国家的政府每提供1美元的长期发展援助，所带来的私营部门长期资本流入还不到1美元。

而在去年，每1美元发展援助，则会带来4美元的私人资本流入。富裕国家每出生一个小孩，在发展中国家所出生的小孩则超过了9个，而且其中约有一半的孩子出生于人均每天生活费不足2美元的家庭。高收入国家每增加1000公顷森林，低收入国家则减少7000公顷。

至今仍然有许多人认为，对于商业经营而言，可持续性并不是一个重要问题，很难将它融入正常的业务之中，而且对于富国的大公司而言，可持续性是一项奢侈品。但在国际金融公司，我们越来越发现，不重视可持续性的业务很可能在市场上受损。如果不重视项目的经济、环境和社会影响，该项目就会具有一定的风险，从而威胁项目的盈利能力。可持续性可以使得发展中国家的发展项目更为有效，盈利能力更强，本年度报告中的一些例子说明了这一点。国际金融公司和咨询机构——英国的可持续性公司以及巴西的社会思潮研究院——最近共同发布的一份报告《新兴市场中的可持续发展商业案例》中的例证也说明了这一点。

世界银行的整体战略

国际金融公司是否采用了创新的融资方式，其融资的质量如何，这些只是世界银行集团业务的一部分。世界银行集团的其他组成机构——国际复兴开发银行、国际开发协会以及多边投资担保机构也致力于该领域的工作。

为了将各机构业务整合在一起，今年年初，世界银行集团实施了私营部门发展战略，以便更好地利用私营部门的创新举措。在对有关经济问题和私营部门公司的公共政策辩论的影响力上，世界银行具有独一无二的能力。这种辩论所涉及的问题，应当不仅仅限于国际金融公司作为一个投资者能够做些什么，它还必须从我们推动私人部门发展的经验中受益。

世界银行集团在促进私营部门发展中所采取的行动在减少贫困中发挥着关键的作用；而采取各方面协调的战略，对于更好地完成我们的使命是非常重要的。私人市场是带动生产率增长的引擎，因此会创造更多的就业机会，带来更高的收入。私营部门所采取的措施也会有助于提供基础服务，这些服务通过改善穷人的基础设施、健康和教育机会，从而赋予穷人。此外，还应当大胆地利用包括放松规则和私有化在内的改革进程，以提高环境的可持续发展。

新的发展战略为世界银行集团确定了以下的路线：在实施项目过程中注重项目的结果，尤其重视那些有助于提供基本公共服务的项目，特别是与基础设施相关的项目。这为国际金融公司提供了一个新的机会，它可以利用其与私人部门合作而不需要政府担保的经验，为世界银行完成其使命作出贡献。世界银行通过提供有针对性的补贴和担保，支持政策制定和能力建设，而国际金融公司可以筹集私人资本。世界银行集团非常适合于提供基于结果的援助，而国际金融公司长期以来一直在不依赖补贴的条件下提供服务。

重视我们的客户

在过去的一年中，我们面临着各种各样的挑战，因此我们密切关注于我们的组织结构在发展中国家所面临的越来越复杂的环境中，是否是

以引领私营部门的投资。去年,面对短期的困难,我们迅速采取了降低成本的改革措施。不过,我们还必须从根本上重新思考一下我们的经营模式。在某些条件下,我们所提供的服务有些重复,而且对客户没有足够的重视。最为重要的是,我们希望确保客户从我们所提供的多种服务中,能最大地获益于我们所具有的全球经验和专业能力。

因此,在2002财政年度中,我们对公司的组织结构进行了一次重大改革。除了其他一些变化之外,我们将更多的高级职员派往地区性分支机构,从而使他们更加接近于客户,并能够提供更好的服务。对国际金融公司而言,对客户的服务一直是非常重要的,但是我们的组织结构并非总能够满足客户需求的变化。最近我们进行了一次客户调查,调查结果显示,4/5的客户对国际金融公司职员的服务能力和服务是满意的。不过,客户也告诉我们,我们在其他一些方面还可以进一步提高效率,而且可以更为迅速地完成交易。我们之所以对公司进行改组,是希望在国际金融公司中创造一种新的文化,从而促进内部更大的灵活性,在迅速变化的世界经济形势下,为客户提供及时的和符合其需求的服务。

这些变革对于国际金融公司而言不是轻而易举可以完成的。组织结构的改革要求很多职员改变工作部门和地点,国际金融公司历史上第一次出现了裁员。这些改革是在一个困难的经营环境下进行的,而且在此过程中还必须继续为一些好的项目进行融资。

经过这次转型之后,我们能够为我们的客户提供目标更为明确的服务。在国际金融公司完成所有的改革后,我相信,改革将会使我们更加有效地利用我们的知识和技能,以满足客户的需求。为客户更好地提供产品和服务,是我们从过去困难的一年总结的诸多教训中得出的一项有力而积极的结果。

更广泛的报告制度

我们正在进行变革,我们希望这些变革能

带来更好的结果。我们将通过多种方式记录这些变革。在本年度报告中,我们讨论了可持续发展的措施,它说明我们要在多个方面对我们的业绩进行探讨;我们所探讨的范围比以前的报告要宽,而不仅仅探讨盈利能力问题。

一系列的报告制度和增加问责制正在为国际金融公司的管理层和股东提供更好的信息。在本年度报告中,我们用统一的格式公开这些信息,以使其他人士能够了解到我们做得怎样,以及在哪些方面还可以完善我们的报告制度,改善我们的经营方式。

虽然我们还没有制定出成记录下能够了解我们整体业绩所需的所有指标,不过我们正在考虑利用一些新的指标,并与公众分享更多的信息。我们承诺,国际金融公司将会加强在公司治理以及经济、环境和社会方面业绩的报告。

从容面对未来

在过去的一年中,虽然面临着非常困难的形势,但国际金融公司仍然保持着健康的财务和发展状况。不过最严峻的挑战还在未来,我们已经采取了必要的步骤,使国际金融公司能够对可持续发展作出更大的贡献。我们之所以具有这种自信,是因为我们具有负责而有才干的员工队伍,他们在非常困难的一年中富有奉献和创新精神。他们能够适应迅速变化的形势,而且即便面临严峻的挑战时也保持乐观的情绪,这是国际金融公司保持自信的基础,它预示着我们未来将会取得更好的业绩。



彼得·沃奇
执行副总裁

投资于可持续发展的民营部门



国际金融公司将可持续发展作为公司的战略重点，因为正在发生的根本性的变革影响着我们的客户和成员国，也影响着国际金融公司。公众越来越多地认识到公司治理结构问题，认识到环境问题和社会问题。公众的这种认识导致消费行为、投资以及政策或法规调整上产生变化。所有的迹象都表明，私营部门继续面临着压力，它必须显示出经济增长与可持续性兼容的。

我们之所以更加关注于可持续发展，这是我们所承担的角色自然演变的结果。它是建立在我们的经验之上的，即：我们需要保证我们的投资具有长期的财务和经济活力，而且我们的投资必须遵守最低环境和社会标准的要求。对于国际金融公司所投资的项目而言，最低标准是重要的，也是必须达到的。最低标准为投资者和社区提供了保障，使项目发起人和国际金融公司免于不必要的资金和声誉风险。与此同时，我们也帮助我们的客户确定，在哪些方面他们可以带来符合他们自身利益的公司治理结构、经济、环境和社会等方面的有利的影响。国际金融公司的一个新的角色是，除了帮助客户决定如何遵循我们所设定的最低标准以外，还需帮助他们了解那些能够从可持续发展中获得的机会。换句话说，要在带来私有利益的同时，也能提供更多的公共产品。



商业可行性是我们在可持续发展上所采取的新方法的核心。越来越多的证据表明，对于一个项目而言，除财务状况外，改善其他方面的影响在很多条件下也具有较好的商业上的意义。2002年中期，国际金融公司和英国的战略咨询公司可持续性机构以及巴西的社会思潮研究院一起，出版了一份题为《发展的价值：新兴市场可持续发展的商务案例》的报告（www.sustainability.com.developing-value），来自新兴市场国家的案例构成了该报告的基础。虽然这种案例还不是很多，我们仍足以发现变化中的商业环境里，忽视可持续发展会带来新的风险，而更多的企业能从重视会给新市场中更多企业带来经济效益的可持续发展的影响中获得机会。

国际金融公司非常适合于担当推动可持续发展的角色，因为我们的使命就是促进发展，而且我们具有这方面的技能。我们为我们所投资的项目带来项目融资技术，我们为公司的治理结构提出意见和建议。我们了解当地的政治和经济条件，而且我们能够根据这些条件的不同而采取不同的对策。我们有行业经验、技术诀窍以及相应的能力来解决社会和环境问题。任何企业，如果其目的是除了在金融领域之外还能在其他领域产生强有力有利影响，那么国际金融公司都是在为这些项目进行融资时可以选择的合作伙伴。

我们更加重视可持续发展，这对我们既是挑战也是机会。在国际金融公司所投资的项目中，并非所有的项目发起人在开

始融资进程之前，都会承诺要采取可持续发展的做法，或了解这些做法的潜在经济收益。有些合作伙伴可能认为，如果一个地区收入水平较低，人们的大部分收入花在基本需求上，那么商业可行性就不适用于该地区。商务的本性可能是，消费者将会尊重那些在社会行为或环境行为上负责的产品价格。当然，商业可行性也不是一种放之四海而皆准的方法，尤其是在市场信号不明确以及管制不力时，企业可能无法看到改善环境和社会业绩所带来的收益。

不过，那些拒绝采用可持续发展做法的企业，可能会在长期的市场竞争中处于劣势。这些企业将会失去一些机会，比如在经济上效率较高而且环境上比较稳妥的生产方法，这些方法可以使得新入市者以较低的成本来生产产品。由于竞争环境和消费者行为的变化，这些企业还会面临着更大的退出市场的风险。我们的目标是，利用我们的经验，帮助企业既能可持续发展又具有竞争性，从而促进经济增长，在长期内提高人民的生活水平。国际金融公司所投资的许多项目，都从重视可持续发展中获得了收益，包括带来了积极的、具有较大影响的公司治理结构以及经济、环境和社会业绩的改善等。我们与许多客户一道，已经通过私营部门来提供公共产品。本小节中所说明的许多项目表明了我们是如何做到这一点的，我们一定要在这方面扩大与项目发起人之间的合作。

“孩子们凭空开始学习……没有人指导他们。”

——Sugata Mitra, 印度 NITT 研发部主任



打开国门

扩大准入和拓展机遇

最初,它只是一项实验,想看看信息技术业巨头NITT安装在其总部墙上的计算机的使用者都是什么人。然而现在它变成了一个商业机遇,令更多的人受教育成为可能。出乎NITT观察者的意料,当独自面对一台能上网的计算机,未受过教育的穷孩子能够完成令人惊叹的事情。该项目鼓舞公司设法开发低成本传送机制,以便为几乎得不到基础教育的农村和贫困儿童提供受教育机会。

“凿洞于壁”是本年度IFC资助的一项独一无二的新兴事业。来自这些安装在墙内的因特网亭的证据表明,即使弱势儿童也能迅速学会怎样使用计算机并在网上冲浪。NITT与IFC一起合作,找到了一种商业可行的方法,用特制的因特网亭来为生活在印度贫民窟和农村地区的儿童提供基于因特网的教育。



利马一家受MIBANCO资助的
非银行微型产品销售商。

在起初阶段，“凿洞于壁”将在印度的80个点建因特网亭，以检验用这种方法传播教育的可行性。同时，它将寻找一种财务上可持续的商业模式来普及小学和教育软件。IFC 对该项目作出了融资承诺并给它带来了国际知名度，吸引了研究人员和有兴趣的捐助者参与进来，为取得成功而努力。商业上可行的模式的开发会有助于克服对穷人提供传统教育时的不足之处，如缺少训练有素的教师，校舍拥挤不堪和女孩子受教育机会不平等。

可持续的小额融资

小额融资过去一直提供的是小额的靠赠款筹集资金的援助。然而，以各种合法形式经营的管理完善的小额融资机构已令人信服地证明了它们能成为盈利并且可持续的机构，同时又可透过增加经济机遇和扩大就业来为减少贫困做出重要贡献。

自1996年以来，IFC就参与到了该产业商业化进程中。当时IFC在波斯尼亚和黑塞哥维那创建了微型企业银行（Micro Enterprise Bank (MEB)），该银行自成立起已充当了15个以上的其他项目的样板。在2000年5月，IFC为德国Internationale Projekt Consult建设的11家小额融资机构的创立建立了金额达8500万美元的全球小额融资能力建设中心（Global Microfinance Capacity Building Facility），其中6家现已开业。这6家中有些已经盈利，而有些相对成立较晚的机构根据它们的经营计划正走向盈利。

小额贷款的投资组合需要一定的时间才能达到临界规模，产生足够的收益来抵消成本，获取利润。一般说来，在盈利之前要等待的时间几乎是新开办的零售银行盈利所需的两到两年半时间的近两倍。IFC与其他资助机构一起合作，提供技术援助融资来为这些新成立的小额融资机构承担部分最初的创业成本。过了临界点之后，收益可能是十分诱人的，并且还可以通过诸如财务和信息技术进步等所带来的运营效率的提高得到改善。

私营部门伙伴关系的共同投资堪称是对小额融资机构的商业吸引力令人欣喜的认可。比如，德国Commerzbank对东欧6家受IFC资助的小额融资银行进行了股权投资。IFC所资助的其他类似机构吸引了来自国际放款人的按商业条款的债务融资。

IFC还用其他金融工具如担保基金、信用额度、准股权和私营股权基金投资等来支持小额融资。比如说，本年度IFC批准了将被MEB用于向微型和小型企业转贷的新信用额度。

IFC 更直接地帮助穷人为重要的优先事项。本年度，我们在秘鲁进行了第一笔小额融资和小企业投资。小企业秘鲁经济极为重要，占秘鲁企业总数的98%，创造了75%的国内就业机会，生产了该国产值的45%。据估计，这些企业中不到15%有机会从正规的金融部门贷款。

自其成立后的四分之一世纪以来，恶性通货膨胀和其他因素从未能阻止非政府组织Acción Comunitaria del Perú，为利马最贫困地区的企业家进行融资。1998年，在它的资产组合达到1000万美元，拥有30000个客户后，这个非政府组织决定转变为名叫Banco de la Microempresa (MIBANCO) 的正规金融机构。它的转型得到了美国ACCION International的资助。自转型后的三年来，MIBANCO的客户群扩大了一倍，达到了60000个以上，贷款资产组合增加到了原来的4倍。

本年度，MIBANCO准备进一步发展之际，IFC提供了500万美元的贷款来支持其扩张计划。MIBANCO在利马地区拥有26个分支机构，它计划在这个国家的其他地区发展。现在，它已成为拉美第三大的商业化运营的小额融资机构，并且是受当地信用评级机构评级的少数小额融资机构之一。

IFC的融资还将支持MIBANCO通过吸收存款和私人货币市场来使其筹资来源多元化的计划。最终，MIBANCO可能在当地市场发行债券或商业票据。IFC资助的长期性质将使MIBANCO得以增加对中小企业的贷款，更好地开发相对较新的低收入抵押产品。盈利性业务所产生的利润许多将通过这个非政府组织再次投入到高风险和创新性的试点项目中，为减少贫困融资。

“IFC 的参与为提高资本市场透明度、增加私人储蓄和采取更民主的持股方式提供了机遇。”

——Nicanor Restrepo, 哥伦比亚 Suramericana 总裁

打下基础

以公司治理经验为基础

在商界，信任、声誉和透明是至关重要的资产。当乌克兰的公司寻求商业伙伴和外部投资来取得增长和创造就业时，他们必须引入与国际公认的标准相一致的公司治理实践。基于在过去的一个为期三年的项目中积累的经验，今年 IFC 私营企业伙伴关系在加拿大和瑞士政府的支持下，在乌克兰开展了一个公司发展项目，为企业建立良好的公司治理结构提供咨询。此外，该项目还向乌克兰的大中型企业提供财务管理、资产重组和投资战略方面的培训和咨询，帮助它们成为能够吸引投资的具有透明度和竞争力的商业伙伴。

